



Stockholms
universitet

Institutionen för svenska och flerspråkighet
Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Kursbeskrivning

Perspektiv på språk, 5 hp

Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning, 180 hp (HTOTK):
Teckenspråk och tolkning I, GN, 30 hp, termin 3 (TTA116)

Gäller höstterminen 2020.



Innehåll och förväntade studieresultat

Delkursen behandlar översiktligt två dominerande teoretiska ansatser för att studera språk – språk som system respektive språk som social handling. Delkursen introducerar även grundläggande begrepp inom samtalsforskningen som turtagning och närhetspar och behandlar översiktligt transkription av talad diskurs som teoretiskt och analytiskt verktyg. Grundläggande skillnader mellan talspråk och skriftspråk behandlas, liksom betydelsen av skriftspråks- respektive talspråks- och teckenspråksnormer, när det gäller vetenskapliga undersökningar av tolkad diskurs.

För godkänt resultat ska studenten visa förmåga att:

1. redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling
2. redogöra för systematiska skillnader mellan tal- och skriftspråk
3. redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.

Uppläggning och undervisning

Undervisningen sker i form av föreläsningar och seminarier. Ett detaljerat schema med läshänvisningar finns i schemasystemet TimeEdit och en kursplanering med teman och upplägg läggs ut via lärplattformen före kursstart.

Närvaro, med undantag för föreläsningar, är obligatorisk. Vid frånvaro vid fler än två seminarier får studenten gå om kursen.

Kunskapskontroll och examination

Delkursen examineras genom hemtentamen och skriftlig inlämningsuppgift. Uppgifter om examinationstillfällen finns i TimeEdit.

Betyg och kurskrav

Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

- A = Utmärkt
- B = Mycket bra
- C = Bra
- D = Tillfredsställande
- E = Tillräckligt
- Fx = Otillräckligt
- F = Helt otillräckligt

Betygskriterier

[Fastställda av institutionsstyrelsen december 2013.]

	Förväntat studieresultat 1	Förväntat studieresultat 2	Förväntat studieresultat 3
E	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för viktiga skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
D	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för viktiga skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
C	Studenten kan på ett bra sätt redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten kan på ett bra sätt redogöra för viktiga skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten kan på ett bra sätt redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
B	Studenten kan på ett mycket bra sätt redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten kan på ett mycket bra sätt redogöra för viktiga skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten kan på ett mycket bra sätt redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
A	Studenten kan på ett utmärkt sätt redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten kan på ett utmärkt sätt redogöra för viktiga skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten kan på ett utmärkt sätt redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
Fx	Studenten har inte visat sin förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.	Studenten har inte visat sin förmåga att redogöra för systematiska skillnader mellan tal- och skriftspråk.	Studenten har inte visat sin förmåga att redogöra för och tillämpa grundläggande samtalsanalytiska begrepp och transkriptionskonventioner.
F	Examinationsuppgifterna har inte lämnats in, eller uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.	Examinationsuppgifterna har inte lämnats in, eller uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.	Examinationsuppgifterna har inte lämnats in, eller uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 står för 34 %, förväntat studieresultat 2 står för 33 % och förväntat studieresultat 3 står för 33 % av delkursens betygsunderlag. Vid sammanvägning av konkurrerande betyg ges det högre betyget. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfylla kurskraven för att bli godkänd på kursen.

Litteratur

[Fastställt av Institutionsstyrelsen 2020-05-06.]

- Bø, Vibeke, Ferrara, Lindsay Nicole, Halvorsen, Rolf Piene. 2018. *Språkøkologi. Tolking - språkarbeid og profesjonsutøvelse. I: Hauland, H. Nilsson, A-L, Raaners, E. (red.). Tolking – språkarbeid og profesjonsutøvelse. S. 61-75. [15 s.]*
- Lindström, Jan. 2008. *I tur och ordning*. Stockholm: Nordstedts Akademiska Förlag. S. 11–24. [14 s.]
- Linell, Per. 2011. *Samtalskulturer. Kommunikativa verksamhetstyper i samhället*. Vol. 1. Linköping: LiU tryck. S. 129–158. [30 s.]
- Norrby, Catrin. 2014. *Samtalsanalys. Så gör vi när vi pratar med varandra*. Lund: Studentlitteratur. [284 s.]
- Sigurd, Bengt och Håkansson, Gisela. 2007. *Språk, språkinläring och språkforskning*. Lund: Studentlitteratur. [224 s.]

Ovan specificerade obligatoriska kurslitteratur omfattar sammanlagt 567 sidor. Upp till totalt 50 sidor kan komma att läggas till av kursens lärare och meddelas i så fall senast i samband med terminsstart.

Lärare och examinator/er

ELISABETH GEIGER POIGNANT (lärare och examinator)

E-post: elisabeth.poignant@su.se

Rum: D 654

Mottagning: enligt överenskommelse

Studentexpedition, studievägledare, koordinator, studierektor

Studentexpedition

MONIQUE ZWANENBURG WIDINGSJÖ

E-post: studexp.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 11 05

Telefontid: tisdag och torsk kl. 10-11

Rum: D 522

Besöksid: tisdag 13-14 och enligt överenskommelse

Telefontid: torsdag 10-11

Rum: D 524

Besökstid: tisdag 15-17 och enligt överenskommelse

Utbildningskoordinator och studievägledare

KRISTIN L LÖFGREN

E-post: kristin.lofgren@su.se

Tfn: 08-16 15 49

Rum: D520

Mottagning: enligt överenskommelse

Studierektor

HELENA BANI SHORAKA

E-post: helena.bani-shoraka@su.se

Rum: D 518

Mottagning: enligt överenskommelse

Plagiat

Plagiat innebär att imitera eller kopiera en text eller idé utan att tala om varifrån de kommer. Inlämnade examinationsuppgifter ska skrivas med egna ord och bygga på egen analys och egna reflektioner kring ämnet. Att uttrycka sina idéer med egna ord är en del av inlärningsprocessen och förbättrar förmågan att tänka självständigt. Du får inte använda formuleringar och tankegångar från någon annan utan att ange källan (detta gäller även texter som du själv skrivit och lämnat in eller publicerat i ett tidigare sammanhang). Om du inte anger källan är det plagiat/självplagiat och betraktas som fusk. Direkta citat ur källor ska markeras. Källhänvisningar, inklusive sidhänvisning, ska göras vid citat och referat och när du anför specifika uppgifter ur en källa. En text får inte till större delen bestå av citat. Dessa ska enbart användas för att illustrera det egna resonemanget. Tänk på att även i muntliga redovisningar använda egna formuleringar. Alla arbeten du citerar eller refererar till ska redovisas.

- För **böcker** ange: författare; utgivningsår; titel (kursiverat); utgivningsort; förlag och sida/sidor.
- För **artiklar utgivna i tidskrifter** ange: författare; utgivningsår; titel; namn och nummer på tidskriften (kursiverat) och sida/sidor.
- För **artiklar utgivna i symposie-, konferens- eller samlingsvolym** ange: författare; utgivningsår; titel; namn på redaktören/-erna följt av beteckningen (red.); titel på volymen (kursiverat); utgivningsort; förlag och sida/sidor.
- För **material nedladdat från internet som inte kan ordnas i kategorierna ovan** ange: författare; titel, internetadress; nedladdningsdatum

Om du känner dig osäker på vad som räknas som plagiat fråga din lärare. Misstänkta plagiatfall anmäls till disciplinnämnden och kan leda till avstängning. För ytterligare information se:

<http://www.su.se/regelboken/bok-2/utbildning-pa-grund-och-avancerad-niva/riktlinjer-for-disciplinarenden-vid-stockholms-universitet-1.62397>